

# Official Journal

## of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 104

Volume 24  
15 April 1981

English edition

## Legislation

---

### Contents

#### I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EEC) No 995/81 of 6 April 1981 on the delivery of various consignments of butteroil as food aid ..... 1

Commission Regulation (EEC) No 996/81 of 8 April 1981 on the delivery of various consignments of skimmed-milk powder as food aid ..... 15

## I

*(Acts whose publication is obligatory)*

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 995/81

of 6 April 1981

on the delivery of various consignments of butteroil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the  
European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC)  
No 804/68 of 27 June 1968 on the common organiza-  
tion of the market in milk and milk products <sup>(1)</sup>, as  
last amended by the Act of Accession of Greece <sup>(2)</sup>,  
and in particular Article 6 (7) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC)  
No 939/79 of 8 May 1979 laying down general rules  
for the supply of milk fats to certain developing  
countries and specialized bodies under the 1979  
food-aid programme <sup>(3)</sup>, and in particular Article 7  
thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC)  
No 1312/80 of 28 May 1980 laying down general  
rules for the supply of milk fats to certain developing  
countries and specialized bodies under the 1980  
food-aid programme <sup>(4)</sup>, and in particular Article 7  
thereof,

Whereas, under the food-aid programmes adopted by  
the Council Regulations specified in Annex I, certain  
third countries and beneficiary organizations have  
requested the delivery of the quantities of butteroil set  
out therein;

Whereas, therefore, delivery should be effected in  
accordance with the rules laid down in Commission  
Regulation (EEC) No 303/77 of 14 February 1977  
laying down general rules for the supply of skimmed-  
milk powder and butteroil as food aid <sup>(5)</sup>, as last  
amended by Regulation (EEC) No 3474/80 <sup>(6)</sup>;  
whereas in particular the periods and terms for  
delivery and the procedure to be followed by the  
intervention agencies to establish the costs arising  
therefrom should be laid down;

Whereas the measures provided for in this Regulation  
are in accordance with the opinion of the  
Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

In accordance with the provisions of Regulation  
(EEC) No 303/77 the intervention agencies specified  
in Annex I shall deliver butteroil as food aid on the  
special terms set out therein.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the third  
day following its publication in the *Official Journal of  
the European Communities*.

<sup>(1)</sup> OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

<sup>(2)</sup> OJ No L 291, 19. 11. 1979, p. 17.

<sup>(3)</sup> OJ No L 119, 15. 5. 1979, p. 5.

<sup>(4)</sup> OJ No L 134, 31. 5. 1980, p. 14.

<sup>(5)</sup> OJ No L 43, 15. 2. 1977, p. 1.

<sup>(6)</sup> OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 6 April 1981.

*For the Commission*

Poul DALSGER

*Member of the Commission*

---

## ANNEX I (1)

| Consignment                                                         | A                                                                                                                       | B          | C                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              | (EEC) No 1312/80 (1980 programme)                                                                                       |            |                                                                       |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 1313/80                                                                                                        |            |                                                                       |
| (b) affectation                                                     |                                                                                                                         |            |                                                                       |
| 2. Beneficiary                                                      | }                                                                                                                       | India      |                                                                       |
| 3. Country of destination                                           |                                                                                                                         |            |                                                                       |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 500 tonnes                                                                                                              | 500 tonnes | 2 000 tonnes (2)                                                      |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | German                                                                                                                  |            | Will result from application of the procedure referred to in point 12 |
| 6. Origin of the butteroil (2)                                      | To manufacture from butter or cream bought on the Community market                                                      |            |                                                                       |
| 7. Special characteristics and/or packaging (3)                     | In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees (4)    |            |                                                                       |
| 8. Markings on the packaging                                        | 'Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community' followed by: |            |                                                                       |
|                                                                     | 'Madras'                                                                                                                | 'Calcutta' | 'Bombay'                                                              |
| 9. Delivery period                                                  | Delivery as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                            |            | Delivery before 15 June 1981                                          |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Community port of loading operating a regular service with the recipient country (7)                                    |            |                                                                       |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4) |                                                                                                                         |            |                                                                       |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Mutual agreement                                                                                                        |            | Tender                                                                |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | —                                                                                                                       |            | 12 noon on 27 April 1981                                              |

| Consignment                                                         | D                                                                                                                         | E          |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              |                                                                                                                           |            |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 939/79 (1979 programme)                                                                                          |            |
| (b) affectation                                                     | (EEC) No 940/79 (general reserve)                                                                                         |            |
| 2. Beneficiary                                                      | UNHCR                                                                                                                     |            |
| 3. Country of destination                                           | Pakistan                                                                                                                  |            |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 400 tonnes                                                                                                                | 400 tonnes |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | Will result from application of the procedure referred to in point 12                                                     |            |
| 6. Origin of the butteroil (*)                                      | To manufacture from butter or cream bought on the Community market                                                        |            |
| 7. Special characteristics and/or packaging (*)                     | In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees          |            |
| 8. Markings on the packaging                                        | 'Butteroil / Gift of the European Economic Community / For free distribution / UNHCR programme in Pakistan / Karachi'     |            |
| 9. Delivery period                                                  | Delivery in June 1981                                                                                                     |            |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Port of unloading Karachi<br>(deposited on the quay or on lighters)                                                       |            |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*) | UNHCR, PO Box 1263, Islamabad, Pakistan;<br>telex 5665 UNHCR PK; tel. 26001/2/3/4; cable address: HICOMREF, Islamabad (*) |            |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Tender                                                                                                                    |            |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | 12 noon on 27 April 1981                                                                                                  |            |

| Consignment                                                         | F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | G                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                        |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 939/79 (1979 programme)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (EEC) No 1312/80 (1980 programme)                                      |
| (b) affectation                                                     | (EEC) No 940/79 (general reserve)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (EEC) No 1313/80                                                       |
| 2. Beneficiary                                                      | ICRC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                        |
| 3. Country of destination                                           | Angola                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Kampuchea                                                              |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 200 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 150 tonnes                                                             |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | Belgian                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                        |
| 6. Origin of the butteroil (?)                                      | To manufacture from butter or cream bought on the Community market                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                        |
| 7. Special characteristics and/or packaging (*)                     | In 2-270 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees — eight tins per carton                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                        |
| 8. Markings on the packaging                                        | <p>A red cross 10 cm x 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings:</p> <div> <div> 'ANG-28 / Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do Comité internacional da Cruz Vermelha / Distribuição gratuita / Lobito' </div> <div> 'KAMP-118 / Don de la Communauté économique européenne / Action du Comité international de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite / Phnom Penh / Kampuchéa' </div> </div> |                                                                        |
| 9. Delivery period                                                  | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                        |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Port of unloading Lobito<br>(deposited on the quay or on lighters)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Port of unloading Phnom-Penh<br>(deposited on the quay or on lighters) |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*) | Comité internacional da Cruz Vermelha, c/o Cruz Vermelha de Angola, Caixa Postal 567, Huambo, Angola (*)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | CICR,<br>Hotel Samati,<br>Phnom Penh, Kampuchea                        |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Mutual agreement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                        |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                        |

| Consignment                                                                    | H                                                                                                                                     | I          |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Application of Council Regulations:<br>(a) legal basis<br>(b) affectation   | (EEC) No 1312/80 (1980 programme)<br>(EEC) No 1313/80                                                                                 |            |
| 2. Beneficiary                                                                 | NGO                                                                                                                                   |            |
| 3. Country of destination                                                      | See Annex II                                                                                                                          |            |
| 4. Total quantity of the consignment                                           | 100 tonnes <sup>(14)</sup>                                                                                                            | 250 tonnes |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                                | French                                                                                                                                |            |
| 6. Origin of the butteroil <sup>(?)</sup>                                      | To manufacture from butter or cream bought on the Community market                                                                    |            |
| 7. Special characteristics and/or packaging <sup>(?)</sup>                     | In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees                      |            |
| 8. Markings on the packaging                                                   | See Annex II                                                                                                                          |            |
| 9. Delivery period                                                             | Delivery as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                                          |            |
| 10. Stage and place of delivery                                                | Community port of loading operating a regular service with the recipient country                                                      |            |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception <sup>(*)</sup> | CEBEMO, Transport Group, Van Alkemade laan 1, NL-2597 AA Den Haag<br>(telex 34 278 CEMEC NL; tel. 24 45 94, 24 17 44) <sup>(10)</sup> |            |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply                   | Mutual agreement                                                                                                                      |            |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders                         | —                                                                                                                                     |            |

| Consignment                                                                    | K                                                                                                                    | L                       |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:<br>(a) legal basis<br>(b) affectation   | (EEC) No 1312/80 (1980 programme)<br>(EEC) No 1313/80                                                                |                         |
| 2. Beneficiary                                                                 | WFP                                                                                                                  | Caritas Germanica       |
| 3. Country of destination                                                      | India                                                                                                                | Chile                   |
| 4. Total quantity of the consignment                                           | 500 tonnes                                                                                                           | 500 tonnes              |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                                | Will result from application of the procedure referred to in point 12                                                |                         |
| 6. Origin of the butteroil <sup>(2)</sup>                                      | To manufacture from butter or cream bought on the Community market                                                   |                         |
| 7. Special characteristics and/or packaging <sup>(3)</sup>                     | In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees     |                         |
| 8. Markings on the packaging                                                   | 'India 2206 P3 /Butteroil / Calcutta / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme' | See note <sup>(1)</sup> |
| 9. Delivery period                                                             | Delivery in May 1981                                                                                                 |                         |
| 10. Stage and place of delivery                                                | Community port of loading operating a regular service with the recipient country                                     |                         |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception <sup>(4)</sup> |                                                                                                                      |                         |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply                   | Tender                                                                                                               |                         |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders                         | 12 noon on 27 April 1981                                                                                             |                         |

| Consignment                                                         | M                                                                                                                | N                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              | (EEC) No 1312/80 (1980 programme)                                                                                |                                                                                                                   |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 1313/80                                                                                                 |                                                                                                                   |
| (b) affectation                                                     |                                                                                                                  |                                                                                                                   |
| 2. Beneficiary                                                      | }                                                                                                                | Peru                                                                                                              |
| 3. Country of destination                                           |                                                                                                                  |                                                                                                                   |
| 4. Total quantity of the consignment                                |                                                                                                                  | 500 tonnes                                                                                                        |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | Will result from application of the procedure referred to in point 12                                            |                                                                                                                   |
| 6. Origin of the butteroil (?)                                      | To manufacture from butter or cream bought on the Community market                                               |                                                                                                                   |
| 7. Special characteristics and/or packaging (?)                     | In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees | In 20 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees |
| 8. Markings on the packaging                                        | 'Butteroil / Gift of the EEC to Pakistan'                                                                        | 'Aceite de mantequilla / Donación de la Comunidad económica europea a Perú'                                       |
| 9. Delivery period                                                  | Delivery in May 1981                                                                                             |                                                                                                                   |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Community port of loading operating a regular service with the recipient country                                 |                                                                                                                   |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*) |                                                                                                                  |                                                                                                                   |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Tender                                                                                                           |                                                                                                                   |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | 12 noon on 27 April 1981                                                                                         |                                                                                                                   |

| Consignment                                                         | O                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              |                                                                                                                  |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 1312/80 (1980 programme)                                                                                |
| (b) affectation                                                     | (EEC) No 1313/80                                                                                                 |
| 2. Beneficiary                                                      |                                                                                                                  |
| 3. Country of destination                                           | Rwanda                                                                                                           |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 200 tonnes                                                                                                       |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | Belgian                                                                                                          |
| 6. Origin of the butteroil (*)                                      | To manufacture from butter or cream bought on the Community market                                               |
| 7. Special characteristics and/or packaging (*)                     | In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees |
| 8. Markings on the packaging                                        | 'Butter oil / Don de la Communauté économique européenne au Rwanda / Destiné à la distribution gratuite'         |
| 9. Delivery period                                                  | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                      |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Delivered to Kigali                                                                                              |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*) | Oprovia BP 953, Kigali                                                                                           |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Mutual agreement                                                                                                 |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | —                                                                                                                |

| Consignment                                                         | P                                                                                                                                                 | Q                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              |                                                                                                                                                   |                                                                                                                       |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 1312/80 (1980 programme)                                                                                                                 | (EEC) No 939/79 (1979 programme)                                                                                      |
| (b) affectation                                                     | (EEC) No 1313/80                                                                                                                                  | (EEC) No 940/79 (general reserve)                                                                                     |
| 2. Beneficiary                                                      | UNHCR                                                                                                                                             |                                                                                                                       |
| 3. Country of destination                                           | Uganda                                                                                                                                            | Pakistan                                                                                                              |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 100 tonnes                                                                                                                                        | 250 tonnes                                                                                                            |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | Belgian                                                                                                                                           | French                                                                                                                |
| 6. Origin of the butteroil (?)                                      | To manufacture from butter or cream bought on the Community market                                                                                |                                                                                                                       |
| 7. Special characteristics and/or packaging (?)                     | In 2·270 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees — eight tins per carton      | In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees      |
| 8. Markings on the packaging                                        | 'Butteroil / Gift of the European Economic Community / For free distribution / UNHCR assistance in Uganda / Kampala via Mombassa'                 | 'Butteroil / Gift of the European Economic Community / For free distribution / UNHCR programme in Pakistan / Karachi' |
| 9. Delivery period                                                  | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                                                       |                                                                                                                       |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Delivered to Kampala via Mombassa                                                                                                                 | Port of unloading Karachi (deposited on the quay or on lighters)                                                      |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*) | UNHCR, PO Box 3813, Kampala, Uganda; cable address: HICOMREF, Kampala; telex: 61 255 UNDEVPRO Kampala — 'For UNHCR'; tel. 56 989, 30 011 (*) (12) | UNHCR, PO Box 1263, Islamabad, Pakistan; telex 5665 UNHCR PK; cable address: HICOMREF, Islamabad (*)                  |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Mutual agreement                                                                                                                                  |                                                                                                                       |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | —                                                                                                                                                 |                                                                                                                       |

| Consignment                                                         | R                                                                                                                                                                                                                                                                                  | S                    |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                      |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 939/79 (1979 programme)                                                                                                                                                                                                                                                   |                      |
| (b) affectation                                                     | (EEC) No 940/79 (general reserve)                                                                                                                                                                                                                                                  |                      |
| 2. Beneficiary                                                      | ICRC                                                                                                                                                                                                                                                                               |                      |
| 3. Country of destination                                           | Ethiopia                                                                                                                                                                                                                                                                           |                      |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 50 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                          | 50 tonnes            |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | French                                                                                                                                                                                                                                                                             |                      |
| 6. Origin of the butteroil (?)                                      | To manufacture from butter or cream bought on the Community market                                                                                                                                                                                                                 |                      |
| 7. Special characteristics and/or packaging (?)                     | In 2·270 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees — eight tins per carton                                                                                                                                       |                      |
| 8. Markings on the packaging                                        | A red cross 10 cm × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings:<br>'ETH 23 /'   'ETH 25 /'<br>followed by:<br>'Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Assab' |                      |
| 9. Delivery period                                                  | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                                                                                                                                                                                        | Loading in July 1981 |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Port of unloading Assab (deposited on the quay or on lighters)                                                                                                                                                                                                                     |                      |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (4) | Delegation of the International Committee of the Red Cross, c/o Ethiopian Red Cross Society, Ras Desta Damtew Avenue, Addis Ababa, Ethiopia (13)                                                                                                                                   |                      |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Mutual agreement                                                                                                                                                                                                                                                                   |                      |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | —                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                      |

**Notes**

- (<sup>1</sup>) This Annex, together with the notice published in Official Journal No C 95 of 19 April 1977, page 7, takes the place of an invitation to tender from the intervention agencies concerned in cases where, under point 12, there must be a tendering procedure.
- (<sup>2</sup>) In cases where the goods come from intervention stocks, an additional notice stating the warehouses where the product is stored will be published in the 'C' edition of the *Official Journal of the European Communities*.
- (<sup>3</sup>) Other than those set out in the Annex II to Regulation (EEC) No 303/77.
- (<sup>4</sup>) Only in the case of delivery 'to the port of unloading' and 'free at destination'; see Article 5 and the last indent of Article 13 (1) of Regulation (EEC) No 303/77.
- (<sup>5</sup>) In cases where the total quantity of a lot is a multiple of 500 tonnes, the tender submitted may relate to a partial quantity of 500 tonnes or to a multiple of 500 tonnes; see Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 303/77.
- (<sup>6</sup>) Free fatty acids: maximum 0.3 % (oleic acid), amount of peroxide/kg: maximum 0.5 units (in milliequivalents of oxygen per kg).  
Thio-barbituric acid test (TBA): maximum 0.22 %. Copper content: maximum 0.05 ppm. Iron content: maximum 0.2 ppm.
- (<sup>7</sup>) Delivery shall be deemed to have taken place and the risks shall pass from the successful tenderer to the recipient at the moment when the products have actually been lifted across the rails of the vessel at the port of shipment designated for delivery.
- (<sup>8</sup>) The bill of lading must contain the following information:  
'NOTIFY ADDRESS:  
(a) Consignee;  
(b) M. von Arnim, UNHCR,  
Palais des Nations,  
CH-1211 Geneva 10;  
telex 27492 HCR'.  
The successful tenderer should send two copies of the dispatch document to the following address:  
M. Von Arnim, UNHCR,  
Palais des Nations,  
CH-1211 Geneva 10.
- (<sup>9</sup>) The bill of lading must contain the following information:  
'NOTIFY ADDRESS:  
(a) Consignee;  
(b) Manubito Sarl,  
Av. Maréchal Carmona 79,  
Lobito, Angola'.  
The product shall be delivered in containers by the tenderer.  
The successful tenderer shall give the beneficiaries' representatives, at the time of delivery, a health certificate and a certificate of origin made out in Portuguese.
- (<sup>10</sup>) The successful tenderer shall send to the beneficiaries' agents, on delivery, a health certificate in respect of each part quantity, made out in the language indicated by the beneficiaries.  
The successful tenderer shall send to:  
MM. M. H. Schutz BV,  
Insurance Brokers,  
Blaak 16,  
NL-3011 TA Rotterdam,  
on delivery, a copy of the commercial invoice in respect of each part-quantity.
- (<sup>11</sup>) Markings on the packaging:  
'Butteroil/Donación de la Comunidad económica europea/Destinado a la distribución gratuita en Chile/Caritas/  
followed by:  
for 250 tonnes: 6 460/San Antonio'  
for 150 tonnes: 6 461/Talcahuano'  
for 50 tonnes: 6 462/Antofagasta'  
for 50 tonnes: 6 463/Coquimbo'.
- (<sup>12</sup>) The successful tenderer should send a copy of the dispatch documents to:  
Delegation of the Commission of the European Communities in Uganda,  
PO Box 5244,  
Kampala, Uganda.

(<sup>11</sup>) The bill of lading must contain the following information:

'NOTIFY ADDRESS:

- (a) Consignee;
- (b) ICRC Delegation,  
PO Box 5701,  
Addis Ababa, Ethiopia'.

The successful tenderer should send a copy of the dispatch documents to:  
Delegation of the Commission of the European Communities,  
PO Box 5570,  
Addis Ababa, Ethiopia.

(<sup>14</sup>) The successful tenderer must deliver the product on pallets, the dimensions of which will be communicated to him direct by the representative of the beneficiaries.

---

## ANNEXE II — ANHANG II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANNEX II — BILAG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

| Désignation du lot<br>Bezeichnung der Partie<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij<br>Lot<br>Parti<br>Χαρακτηρισμός της παρτίδας | Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Gesamtenge der Partie (in Tonnen)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Totalmængde (i tons)<br>Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) | Quantités partielles (en tonnes)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Deilmængde (i tons)<br>Μερικές ποσότητες (σε τόνους) | Bénéficiaire<br>Empfänger<br>Beneficiario<br>Begunstigde<br>Beneficiary<br>Modtager<br>Δικαιούχος | Pays destinataire<br>Bestimmungsland<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland<br>Recipient country<br>Modtagerland<br>Χώρα προορισμού | Inscription sur l'emballage<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking<br>Markings on the packaging<br>Emballagens påtegning<br>Ένδειξη επί της συσκευασίας |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| H                                                                                                                                                    | 100                                                                                                                                                                                                                                                                       | 100                                                                                                                                                                                                                        | The Save the Children Fund                                                                        | Uganda                                                                                                                                | Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the European non-governmental organizations / For free distribution in Uganda<br>SCF / 61206 / Uganda via Mombasa                               |
| I                                                                                                                                                    | 250                                                                                                                                                                                                                                                                       | 50                                                                                                                                                                                                                         | League of Red Cross Societies                                                                     | Ethiopia                                                                                                                              | Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Ethiopia<br>Licross / 62004 / Assab                                                |
|                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                           | 100                                                                                                                                                                                                                        | The Save the Children Fund                                                                        | Somalia                                                                                                                               | Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the European non-governmental organizations / For free distribution in Somalia<br>SCF / 61207 / Berbera                                         |
|                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                           | 25                                                                                                                                                                                                                         | League of Red Cross Societies                                                                     | Somalia                                                                                                                               | Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Somalia<br>Licross / 62002 / Berbera                                               |
|                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                           | 25                                                                                                                                                                                                                         | League of Red Cross Societies                                                                     | Somalia                                                                                                                               | Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Somalia<br>Licross / 62003 / Mogadishu                                             |
|                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                           | 25                                                                                                                                                                                                                         | Deutsches Komitee Notärzte E. V.                                                                  | Somalia                                                                                                                               | Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the European non-governmental organizations / For free distribution in Somalia<br>DNA / 61708 / Berbera                                         |
|                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                           | 25                                                                                                                                                                                                                         | Deutsches Komitee Notärzte E.V.                                                                   | Somalia                                                                                                                               | Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the European non-governmental organizations / For free distribution in Somalia<br>DNA / 61709 / Berbera                                         |

## COMMISSION REGULATION (EEC) No 996/81

of 8 April 1981

on the delivery of various consignments of skimmed-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products <sup>(1)</sup>, as last amended by the Act of Accession of Greece <sup>(2)</sup>, and in particular Article 7 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 937/79 of 8 May 1979 laying down general rules for the supply of skimmed-milk powder to certain developing countries and specialized bodies under the 1979 food-aid programme <sup>(3)</sup>, and in particular Article 6 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1310/80 of 28 May 1980 laying down general rules for the supply of skimmed-milk powder to certain developing countries and specialized bodies under the 1980 food-aid programme <sup>(4)</sup>, and in particular Article 6 thereof,

Whereas, under the food-aid programmes adopted by the Council Regulations specified in the Annex, certain third countries and beneficiary organizations have requested the delivery of the quantity of skimmed-milk powder set out therein;

Whereas, therefore, delivery should be effected in accordance with the rules laid down in Commission Regulation (EEC) No 303/77 of 14 February 1977 laying down general rules for the supply of skimmed-milk powder and butteroil as food aid <sup>(5)</sup>, as last amended by Regulation (EEC) No 3474/80 <sup>(6)</sup>; whereas, in particular, the periods and terms for delivery and the procedure to be followed by the intervention agencies to establish the costs arising therefrom should be laid down;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

In accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 303/77 the intervention agencies as specified in the Annex shall deliver skimmed-milk powder as food aid on the special terms set out therein.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 8 April 1981.

*For the Commission*

Poul DALSAER

*Member of the Commission*

<sup>(1)</sup> OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

<sup>(2)</sup> OJ No L 291, 19. 11. 1979, p. 17.

<sup>(3)</sup> OJ No L 119, 15. 5. 1979, p. 1.

<sup>(4)</sup> OJ No L 134, 31. 5. 1980, p. 10.

<sup>(5)</sup> OJ No L 43, 15. 2. 1977, p. 1.

<sup>(6)</sup> OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

## ANNEX (1)

| Consignment                                                         | A                                                                                            | B                                                                                | C                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              |                                                                                              |                                                                                  |                                                                               |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 937/79<br>(1979 programme)                                                          | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)                                                |                                                                               |
| (b) affectation                                                     | (EEC) No 938/79<br>(general reserve)                                                         | (EEC) No 1311/80                                                                 |                                                                               |
| 2. Beneficiary                                                      | }                                                                                            | Ghana                                                                            | Peru                                                                          |
| 3. Country of destination                                           |                                                                                              |                                                                                  |                                                                               |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 500 tonnes                                                                                   | 1 500 tonnes (*)                                                                 | 1 000 tonnes (*)                                                              |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | German                                                                                       |                                                                                  |                                                                               |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder (*)                            | Intervention stocks (entry into intervention stock after 1 June 1980)                        |                                                                                  |                                                                               |
| 7. Special characteristics and/or packaging (*)                     | —                                                                                            |                                                                                  |                                                                               |
| 8. Markings on the packaging                                        | 'Skimmed-milk powder/Gift of the European Economic Community to Kenya/For free distribution' | 'Skimmed-milk powder/Gift of the European Economic Community to Ghana'           | 'Leche en polvo descremada/Donación de la Comunidad económica europea a Peru' |
| 9. Delivery period                                                  | Loading in May 1981                                                                          | Delivery in May 1981                                                             |                                                                               |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Port of unloading Mombasa (deposited on the quay or on lighters)                             | Community port of loading operating a regular service with the recipient country |                                                                               |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*) | Kenya Cooperative Creameries Ltd, PO Box 30 551, Mombasa, tel. 26 578 — 26596 (*)            |                                                                                  |                                                                               |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Tender                                                                                       |                                                                                  |                                                                               |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | 12 noon on 27 April 1981                                                                     |                                                                                  |                                                                               |

| Consignment                                                         | D                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | E                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                             |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                             |
| (b) affectation                                                     | (EEC) No 1311/80                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                             |
| 2. Beneficiary                                                      | ICRC                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                             |
| 3. Country of destination                                           | Salvador                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Angola                                                                                                                      |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 100 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 200 tonnes                                                                                                                  |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | Danish                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Belgian                                                                                                                     |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder (*)                            | Bought on the Danish market                                                                                                                                                                                                                                                                       | Bought on the Community market                                                                                              |
| 7. Special characteristics and/or packaging (*)                     | See note (*)                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                             |
| 8. Markings on the packaging                                        | <p>A red cross 10 cm × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings:</p> <p>'ELS-2/Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D/Donación de la Comunidad económica europea/Destinado a la distribución gratuita/Acción del Comité Internacional de la Cruz Roja/Acajutla'</p> |                                                                                                                             |
| 9. Delivery period                                                  | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                             |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Port of unloading Acajutla (deposited on the quay or on lighters)                                                                                                                                                                                                                                 | Port of unloading Lobito (deposited on the quay or on lighters)                                                             |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*) | <p>Delegación del ICRC,<br/>c/o Cruz Roja Salvadoreña, Centro de Gobierno,<br/>17 Calle Poniente y Avenida Henri Dunant,<br/>San Salvador, El Salvador (*)</p>                                                                                                                                    | <p>Comité Internacional da Cruz Vermelha,<br/>c/o Cruz Vermelha de Angola,<br/>Caixa Postal 567,<br/>Huambo, Angola (*)</p> |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Mutual agreement                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                             |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                             |

| Consignment                                                                    | F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | G                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:<br>(a) legal basis<br>(b) affectation   | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)<br>(EEC) No 1311/80                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                             |
| 2. Beneficiary                                                                 | Licross                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                             |
| 3. Country of destination                                                      | Haiti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ethiopia                                                                                                    |
| 4. Total quantity of the consignment                                           | 100 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 80 tonnes                                                                                                   |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                                | French                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                             |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder <sup>(2)</sup>                            | Bought on the Community market                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                             |
| 7. Special characteristics and/or packaging <sup>(3)</sup>                     | See note <sup>(7)</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                             |
| 8. Markings on the packaging                                                   | <p>A red cross 10 cm × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings:</p> <div> <div> 'Lait écrémé en poudre enrichi en vitamines A et D/Don de la Communauté économique européenne/Action de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge/Pour distribution gratuite/Port au Prince' </div> <div> 'Skimmed-milk powder enriched with vitamins A and D/Gift of the European Economic Community/Action of the League of Red Cross Societies/For free distribution in Ethiopia/Assab' </div> </div> |                                                                                                             |
| 9. Delivery period                                                             | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                             |
| 10. Stage and place of delivery                                                | Port of unloading Port au Prince (deposited on the quay or on lighters)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Port of unloading Assab (deposited on the quay or on lighters)                                              |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception <sup>(4)</sup> | Croix-Rouge Haitienne, Place des Nations Unies, Port au Prince, Haiti <sup>(10)</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ethiopian Red Cross Society, Res Desta Damtew Avenue, Addis Ababa, Ethiopia <sup>(10)</sup> <sup>(11)</sup> |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply                   | Mutual agreement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                             |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders                         | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                             |

| Consignment                                                         | H                                                                                                                                                                                                                                                                         | I          |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)                                                                                                                                                                                                                                         |            |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 1311/80                                                                                                                                                                                                                                                          |            |
| (b) affectation                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                           |            |
| 2. Beneficiary                                                      | ICRC                                                                                                                                                                                                                                                                      |            |
| 3. Country of destination                                           | Ethiopia                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 100 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                | 100 tonnes |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | Belgian                                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder (?)                            | Bought on the Community market                                                                                                                                                                                                                                            |            |
| 7. Special characteristics and/or packaging (*)                     | See note (?)                                                                                                                                                                                                                                                              |            |
| 8. Markings on the packaging                                        | A red cross 10 cm × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings:<br>'ERY-73/Skimmed-milk powder enriched with vitamins A and D/Gift of the European Economic Community/Action of the International Committee of the Red Cross/For free distribution' |            |
| 9. Delivery period                                                  | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                                                                                                                                                                               |            |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Port of unloading Port-Sudan (deposited on the quay or on lighters)                                                                                                                                                                                                       |            |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*) | See note (12)                                                                                                                                                                                                                                                             |            |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Mutual agreement                                                                                                                                                                                                                                                          |            |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | —                                                                                                                                                                                                                                                                         |            |

| Consignment                                                                    | K                                                                                                                                                                                                                                                                                        | L                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                                         | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                             |
| (a) legal basis                                                                | (EEC) No 1311/80                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                             |
| (b) affectation                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                             |
| 2. Beneficiary                                                                 | ICRC                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Licross                                                                                                     |
| 3. Country of destination                                                      | Egypt                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Kenya                                                                                                       |
| 4. Total quantity of the consignment                                           | 100 tonnes                                                                                                                                                                                                                                                                               | 60 tonnes                                                                                                   |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                                | French                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                             |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder <sup>(2)</sup>                            | Bought on the Community market                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                             |
| 7. Special characteristics and/or packaging <sup>(3)</sup>                     | See notes <sup>(7)</sup> and <sup>(13)</sup>                                                                                                                                                                                                                                             | See note <sup>(7)</sup>                                                                                     |
| 8. Markings on the packaging                                                   | <p>A red cross 10 cm × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings:</p> <p>'Skimmed-milk powder enriched with vitamins A and D/Gift of the European Economic Community/Action of the International Committee of the Red Cross/For free distribution/Alexandria'</p> |                                                                                                             |
| 9. Delivery period                                                             | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                             |
| 10. Stage and place of delivery                                                | Port of unloading Alexandria (deposited on the quay or on lighters)                                                                                                                                                                                                                      | Delivered to Nairobi                                                                                        |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception <sup>(4)</sup> | CARE, Cooperative for Am. Relief Everywhere Inc., Alexandria, Egypt <sup>(14)</sup>                                                                                                                                                                                                      | Kenya Red Cross Society, St. John's Gate off Parliament Road, Nairobi, Kenya <sup>(6)</sup> <sup>(10)</sup> |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply                   | Mutual agreement                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                             |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders                         | —                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                             |

| Consignment                                                                    | M                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                                         |                                                                                                                   |
| (a) legal basis                                                                | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)                                                                                 |
| (b) affectation                                                                | (EEC) No 1311/80                                                                                                  |
| 2. Beneficiary                                                                 | } Honduras                                                                                                        |
| 3. Country of destination                                                      |                                                                                                                   |
| 4. Total quantity of the consignment                                           | 2 000 tonnes <sup>(15)</sup>                                                                                      |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                                | Will result from application of the procedure referred to in point 12                                             |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder <sup>(2)</sup>                            | Bought on the Community market limited to the following two countries: Denmark, Ireland                           |
| 7. Special characteristics and/or packaging <sup>(3)</sup>                     | See note <sup>(7)</sup>                                                                                           |
| 8. Markings on the packaging                                                   | 'Leche en polvo descremada enriquecida con vitaminas A y D/Donación de la Comunidad economica europea a Honduras' |
| 9. Delivery period                                                             | Delivery in June 1981                                                                                             |
| 10. Stage and place of delivery                                                | Community port of loading operating a regular service with the recipient country                                  |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception <sup>(4)</sup> | —                                                                                                                 |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply                   | Tender                                                                                                            |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders                         | 27 April 1981                                                                                                     |

| Consignment                                                                  | N                                                                               | O                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:<br>(a) legal basis<br>(b) affectation | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)<br>(EEC) No 1311/80                           |                                                                  |
| 2. Beneficiary                                                               | } Lesotho                                                                       |                                                                  |
| 3. Country of destination                                                    |                                                                                 |                                                                  |
| 4. Total quantity of the consignment                                         | 150 tonnes                                                                      | 150 tonnes                                                       |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                              | Belgian                                                                         |                                                                  |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder (*)                                     | Bought on the Community market                                                  |                                                                  |
| 7. Special characteristics and/or packaging (*)                              | See note (*)                                                                    |                                                                  |
| 8. Markings on the packaging                                                 | 'Skimmed-milk powder enriched/Gift of the EEC to Lesotho/For free distribution' |                                                                  |
| 9. Delivery period                                                           | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                     |                                                                  |
| 10. Stage and place of delivery                                              | Delivered to Food Management, Unit<br>Borden Stores, Quthing                    | Delivered to Food Management, Unit<br>Borden Stores, Qacha's Nek |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*)          | Food Management Unit, Cabinet Office, PO Box 527, Maseru, Lesotho               |                                                                  |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply                 | Mutual agreement                                                                |                                                                  |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders                       | —                                                                               |                                                                  |

| Consignment                                                         | P                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Application of Council Regulations:                              |                                                                                                                                   |
| (a) legal basis                                                     | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)                                                                                                 |
| (b) affectation                                                     | (EEC) No 1311/80                                                                                                                  |
| 2. Beneficiary                                                      | } Rwanda                                                                                                                          |
| 3. Country of destination                                           |                                                                                                                                   |
| 4. Total quantity of the consignment                                | 600 tonnes                                                                                                                        |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                     | Will result from application of the procedure referred to in point 12                                                             |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder (*)                            | Bought on the Community market                                                                                                    |
| 7. Special characteristics and/or packaging (*)                     | See note (*)                                                                                                                      |
| 8. Markings on the packaging                                        | 'Lait écrémé en poudre vitaminé (A et D)/Don de la Communauté économique européenne au Rwanda/Destiné à la distribution gratuite' |
| 9. Delivery period                                                  | Loading in June 1981                                                                                                              |
| 10. Stage and place of delivery                                     | Delivered to Kigali                                                                                                               |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*) | Oprovia, BP 953, Kigali                                                                                                           |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply        | Tender                                                                                                                            |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders              | 12 noon on 27 April 1981                                                                                                          |

| Consignment                                                                  | Q                                                                                                                                                   | R          |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Application of Council Regulations:<br>(a) legal basis<br>(b) affectation | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)<br>(EEC) No 1311/80                                                                                               |            |
| 2. Beneficiary                                                               | India                                                                                                                                               |            |
| 3. Country of destination                                                    | }                                                                                                                                                   |            |
| 4. Total quantity of the consignment                                         | 500 tonnes                                                                                                                                          | 500 tonnes |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                              | German                                                                                                                                              |            |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder (*)                                     | Bought on the Community market                                                                                                                      |            |
| 7. Special characteristics and/or packaging (*)                              |                                                                                                                                                     |            |
| 8. Markings on the packaging                                                 | 'Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community'<br>followed by:<br>'Bombay'   'Calcutta' |            |
| 9. Delivery period                                                           | Loading as soon as possible and at the latest 30 April 1981                                                                                         |            |
| 10. Stage and place of delivery                                              | Community port of loading operating a regular service with the recipient country (16)                                                               |            |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception (*)          |                                                                                                                                                     |            |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply                 | Mutual agreement                                                                                                                                    |            |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders                       | —                                                                                                                                                   |            |

| Consignment                                                                    | S                                                                                                                                                | T          |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Application of Council Regulations:                                         | (EEC) No 1310/80 (1980 programme)                                                                                                                |            |
| (a) legal basis                                                                | (EEC) No 1311/80                                                                                                                                 |            |
| (b) affectation                                                                |                                                                                                                                                  |            |
| 2. Beneficiary                                                                 | } India                                                                                                                                          |            |
| 3. Country of destination                                                      |                                                                                                                                                  |            |
| 4. Total quantity of the consignment                                           | 3 500 tonnes <sup>(15)</sup>                                                                                                                     | 500 tonnes |
| 5. Intervention agency responsible for delivery                                | Will result from application of the procedure referred to in point 12                                                                            |            |
| 6. Origin of the skimmed-milk powder <sup>(2)</sup>                            | Bought on the Community market                                                                                                                   |            |
| 7. Special characteristics and/or packaging <sup>(3)</sup>                     |                                                                                                                                                  |            |
| 8. Markings on the packaging                                                   | 'Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community' followed by:<br>'Bombay'   'Calcutta' |            |
| 9. Delivery period                                                             | Delivery before 15 June 1981                                                                                                                     |            |
| 10. Stage and place of delivery                                                | Community port of loading operating a regular service with the recipient country <sup>(16)</sup>                                                 |            |
| 11. Representative of the beneficiary responsible for reception <sup>(4)</sup> |                                                                                                                                                  |            |
| 12. Procedure to be applied to determine the costs of supply                   | Tender                                                                                                                                           |            |
| 13. Expiry of the time limit for submission of tenders                         | 12 noon on 27 April 1981                                                                                                                         |            |

## Notes

- (<sup>1</sup>) This Annex, together with the notice published in Official Journal No C 95 of 19 April 1977, page 7, takes the place of an invitation to tender from the intervention agencies concerned in cases where, under point 12, there must be a tendering procedure.
- (<sup>2</sup>) In cases where the goods come from intervention stocks, an additional notice stating the warehouses where the product is stored will be published in the 'C' edition of the *Official Journal of the European Communities*.
- (<sup>3</sup>) Other than those set out in the Annex to Regulation (EEC) No 625/78; see Article 6 (2) of Regulation (EEC) No 303/77.
- (<sup>4</sup>) Only in the case of delivery 'to the port of unloading' and 'free at destination'; see Article 5 and the last indent of Article 13 (1) of Regulation (EEC) No 303/77.
- (<sup>5</sup>) Each offer may cover only a part quantity of 500 tonnes as specified in the complementary tender indicating the storage locations of the product published along with this Regulation in the 'C' edition of the *Official Journal of the European Communities*.
- (<sup>6</sup>) The successful tenderer should send a copy of the dispatch documents to:  
EEC Commission Delegate,  
PO Box 45119,  
Nairobi,  
Telex Delefed 22302.
- (<sup>7</sup>) The vitamin A content of the skimmed-milk powder must be at least 5 000 I.U. per 100 grams. The vitamin D content of the skimmed-milk powder must be at least 500 I.U. per 100 grams. The vitamin compound incorporated into the milk must be guaranteed to contain 10 times as much vitamin A as vitamin D. The vitamins incorporated in the milk must be of pharmaceutical quality and produced for human consumption. The date of manufacture of the vitaminized skimmed-milk powder must be clearly marked on the sacks.
- (<sup>8</sup>) The bill of lading must contain the following information:  
'NOTIFY ADDRESS:  
(a) Consignee;  
(b) Delegacion del CICR,  
Hotel El Salvador Sheraton,  
PO Box 06, 1068 San Salvador, El Salvador'.
- (<sup>9</sup>) The bill of lading must contain the following information:  
'NOTIFY ADDRESS:  
(a) Consignee;  
(b) Manubito Sarl,  
Avenue Marechal Carmona 79,  
Lobito, Angola'.  
The successful tenderer shall send the beneficiaries' agents, on delivery, a health certificate and a certificate of origin made out in Portuguese.  
The product shall be delivered in containers by the tenderer.
- (<sup>10</sup>) The bill of lading must contain the following information:  
'NOTIFY ADDRESS:  
(a) Consignee;  
(b) Ligue des Sociétés de la Croix Rouge,  
BP 276,  
CH-1211 Geneva 19.  
Telex 22555 CH'.  
The successful tenderer should send two copies of the dispatch documents to:  
M. Burtin,  
Ligue des Sociétés de la Croix Rouge,  
BP 276,  
CH-1211 Geneva 19.
- (<sup>11</sup>) The successful tenderer should send a copy of the dispatch documents to:  
Delegation of the Commission of the European Communities,  
PO Box 5570,  
Addis Ababa, Ethiopia.
- (<sup>12</sup>) Names and addresses of the beneficiaries will be sent to the intervention agency concerned as soon as possible by:  
CICR,  
Division des Secours,  
17 avenue de la Paix,  
CH-1211 Geneva,  
Telex 22269 CICR CH.  
Tel. 34 60 01.

(<sup>11</sup>) The special packaging specifications are the following:

1. Polyethylene bags which are new, clean, dry and intact, of a net weight content of 1 kilogram and made in accordance with the following:

Dimensions: 180 × 325 mm.

Specifications:

- high pressure polyethylene, thickness: 0.08 mm, uncoloured,
- density: 0.925 to 0.930,
- fluidity index: 2 to 4,
- limit of elastic capacity: DIN standard 53455: 125 135 kgf/cm<sup>2</sup>,
- modulus of shearing: DIN standard 53445: 3 000 kgf/cm<sup>2</sup>,
- elongation: 130 %,
- horizontally welded.

The bags shall be sealed at the top by two welds of not less than 1.5 mm each, spaced 2 to 3 cm apart.

The bags shall be fitted with a device whereby they can be closed after having been opened.

This device shall consist of a strip of not less than 1 mm fitting into a 2 mm strip.

Food quality.

2. Cartons containing 20 bags as specified above and meeting the following requirements:

— dimensions: 540 × 350 × 225 mm,

— kraft 125 g,

— corrugated 4 mm — 120 g,

— schrenz 110 g,

— corrugated 3 mm — 120 g,

— kraft 125 g.

The cartons shall be divided widthwise by three partitions.

Specifications:

— duplex brown 140 g,

— corrugated 4 mm — 120 g,

— duplex brown 140 g.

The cartons shall be securely closed by:

— clipping the bottom flags,

— adhesive tape not less than 4 cm wide at the top and bottom.

(<sup>12</sup>) The bill of lading must contain the following information:

‘NOTIFY ADDRESS:

(a) Consignee;

(b) ICRC Delegation,  
6 Hindawi Street,  
Dokki, Cairo, Egypt’.

The successful tenderer should send a copy of the dispatch documents to:

Delegation of the Commission of the European Communities in Egypt,

4 Gezira Street, 8th Floor,

Cairo, Zamalek, Egypt.

(<sup>13</sup>) In cases where the total quantity of a lot is a multiple of 500 tonnes, the tender submitted may relate to a partial quantity of 500 tonnes or to a multiple of 500 tonnes; see Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 303/77.

(<sup>14</sup>) Delivery shall be deemed to have taken place and the risks shall pass from the successful tenderer to the recipient at the moment when the products have actually been lifted across the rails of the vessel at the port of shipment designated for delivery.

---



